

中华
人生
智慧
经典

小窗幽记

【明】陈继儒 纂辑
成敏 评注



中华书局

华
人
生
智
慧
经
典

小窗幽记

【明】陈继儒 纂辑

成敏 评注

中華書局

图书在版编目(CIP)数据

小窗幽记 / (明)陈继儒纂辑;成敏评注. —北京:
中华书局, 2013.6

(中华人生智慧经典)

ISBN 978 - 7 - 101 - 09345 - 2

I .小… II .①陈…②成… III .人生哲学—中国—
明代 IV .B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 092265 号

书 名 小窗幽记

纂 辑 者 [明]陈继儒

评 注 者 成 敏

丛 书 名 中华人生智慧经典

责任编辑 舒 琴

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京天来印务有限公司

版 次 2013 年 6 月北京第 1 版

2013 年 6 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 787×960 毫米 1/16

印张 24½ 插页 2 字数 180 千字

印 数 1-8000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 09345 - 2

定 价 48.00 元

前言

《小窗幽记》是清乾隆年间首次刊印的一部小品集，因其内容广博、富有哲理、意味深远而又文字优美，深为世人所喜爱。最近数十年来，这部书的节选本、全本、翻译本、评注本如雨后春笋般出现。在纷繁复杂的生活中，这部书以其卓越的智慧、脱俗的品味及隽永深长的意韵，令人感到心地宁静澄明。

据乾隆三十五年刊本提供的信息，《小窗幽记》的作者是明代的陈继儒（号眉公）。当时的刻印人为崔维东，作序者为陈本敬。陈本敬在序言中说“眉公先生负一代盛名，立志高尚，著述等身，曾集《小窗幽纪》以自娱”，书的封面也赫然署着“眉公先生辑”，所以目前许多出版社在出版《小窗幽记》时，都将纂辑者定为陈继儒。

陈继儒（1558—1639），是明代著名的诗文家和书画家。他青壮年时，正是明代嘉靖、万历年间，君王昏聩，朝政混乱；而他的晚年，经历了明代灭亡前的乱世。身处那样的一个时代，他有独特的智慧和判断力，青壮年时起就决意归隐，不走科举入仕的路，在山中筑室，广种名花异草，自得山林之乐；同时，他与当时的著名文人、书画家、达官显贵也有着密切的联系，以隐逸之身而周旋于显贵当中。陈继儒在晚明名声极大，连走卒贩夫也慕“眉公”大名，酒楼茶肆也挂其画像。他不但

书法和画艺极其高妙，诗文优美洒脱，而且善鼓琴，又喜爱藏书，是一个富有艺术和文学涵养的人。独特的经历，让他既有入世的智慧，又有出世的洒脱。

但《小窗幽记》不见于陈继儒的著述名录，而晚明陆绍珩所辑录之《醉古堂剑扫》却与此书内容几乎一致。《醉古堂剑扫》在明末刊行，并且流传到日本。周作人先生在他所购得的嘉永六年刊《醉古堂剑扫》书前附一题签，说此书在日本很是流行，“与《菜根谭》同为人所爱诵”。

书商借陈眉公的盛名而以《小窗幽记》之名将《醉古堂剑扫》改头换面出版，只是略略删减了《醉古堂剑扫》的条目，基本未作其他改动。《小窗幽记》一出，《醉古堂剑扫》及其作者陆绍珩更是湮没无闻。我们对陆绍珩生平所知甚少，据《醉古堂剑扫》自序，可知他是松陵人，字相客或湘客。

乾隆刻本一出，世人之所以深信《小窗幽记》为眉公所辑，乃是因为此书的智慧练达、意趣幽远正合乎眉公给世人的印象，可见此书内容确乎境界颇高、品位不俗。陈本敬在序言中即大赞此书“语带烟霞、韵谐金石”，“所谓端庄杂流漓，尔雅兼温文，有美斯臻，无奇不备”。

《小窗幽记》共分醒、情、峭、灵、素、景、韵、奇、绮、豪、法、倩十二卷。从做人、处世、感情、个性、境界、品味、气度、法度等各方面入手，立体地论及人如何塑造自身、增加涵养、立身处世、怡情养性；而且关涉到世情、历史、山水自然、艺术及文学鉴赏等多方面的内容。概括起来，可从以下几个方面解读：

一、如何立身处世

在任何时代，如何安顿自己的内心，如何与他人相处，都是一

个值得思考的大问题。《小窗幽记》在此用力最多,篇幅最长,尤其强调在任何境况下,都应清醒认识自我,多多宽容和体谅他人。如“安详是处事第一法,谦退是保身第一法,涵容是处人第一法,洒脱是养心第一法”;“处事不可不斩截,存心不可不宽舒,待己不可不严明,与人不可不和气”;“寂而常惺,寂寂之境不扰;惺而常寂,惺惺之念不驰”等条目,便是讲人应加强自身修养,严格要求自己,保持内心清醒。得失不要太计较,“得意便思有骄矜辞色否,失意便思有怨望情怀否”。遇到困难和挫折时不怨天尤人,“休委罪于气化,一切责之人事;休过望于世间,一切求之我身”。

而对待别人,要以宽容厚道为原则。在面对机会和利益时,要想到分享,“径路窄处,留一步与人行;滋味浓的,减三分让人嗜”。不要对人冷嘲热讽,“开口讥诮人,是轻薄第一件,不惟丧德,亦足丧身”。面对恩怨情仇,要懂得原谅和感恩,“人之恩可念不可忘,人之仇可忘不可念”,“君子于人,当于有过中求无过,不当于无过中求有过”。

时时内省,善待他人,保持清醒的头脑,与人和谐相处,这是《小窗幽记》一再提倡的立身处世之道。

二、如何在纷繁复杂的生活中,让眼睛和心灵都敏锐地张开,去发现和体会生命的甘美

作者辑录的佳句所表达的意境,大多属于清灵飘逸、富有韵致或是朴素自然而又充满生机的。如“细草微风,两岸晚山迎短棹;垂杨残月,一江春水送行舟”,“清晨林鸟争鸣,唤醒一枕春梦。独黄鹂百舌,抑扬高下,最可人意”,在自然的动与静中,体会到万物宁静而生生不息的美。

在繁忙的尘世生活中,尽力把握一份清闲之意,体味宇宙万物之

美,让心灵得到放松和滋养,读者可从《小窗幽记》的妙言佳句中深深体悟到这点。

三、要善于体会到事物的相对性,凡事不可过度,要从转化中辩证地看问题

这种物极必反、诸事不可走极端的思想,是《小窗幽记》的重要内容。“荣宠傍边辱等待,不必扬扬;困穷背后福跟随,何须戚戚?看破有尽身躯,万境之尘缘自息;悟入无怀境界,一轮之心月独明”,便是讲人要辩证地看待挫折和顺境、荣华和贫困。要想保持淡泊和从容,一般都是历经了繁华和纷纭,“淡泊之守,须从秾艳场中试来;镇定之操,还向纷纭境上勘过”。努力修习,提高自己的涵养,保持高尚的节操,是穷通转变、逆顺转变的关键,“天薄我福,吾厚吾德以迓之;天劳我形,吾逸吾心以补之;天阨我遇,吾亨吾道以通之”,以自我的努力,达到厚德之境,而以心灵的恬适,来对待劳碌和困顿,何其通达而清醒。

当然,《小窗幽记》还有许多人、与自然、与自己相处的多方面的智慧,不一一列举。读者在阅读的过程中,自当能会意其广博和深醇。也希望它所提倡的朴素自然的生活态度,如一泓清泉,能滋润都市红尘中的心灵。令你清夜独坐时,体会到“夜寒坐小室中,拥炉闲话。渴则敲冰煮茗,饥则拨火煨芋”的质朴悠然;或是游览江山时,启迪你真正意会山河之美,“山月江烟,铁笛数声,便成清赏;天风海涛,扁舟一叶,大是奇观”,而不只是匆忙“到此一游”。追求生活的简朴清宁之美,正与今天提倡低碳化生活的理念有暗契之处。

纂辑者阅读了大量前贤、时人的著作,采撷其精华而编成此书。采录图书的体裁有历史著作、词赋、戏曲、诗文、杂记等。虽然是借别

人之酒杯浇自己之块垒,但是纂辑编选的背后,正隐藏着纂辑者的眼光,透露了其襟怀和境界。所涉及的作品有《山海经》、《史记》、《汉书》、《世说新语》、《太平广记》、《玉堂闲话》、《冷斋夜话》、《小窗自纪》、《舌华录》等,有时原文照搬,有时径作删增,有时是化用,有时则根据自己的品味和理解而特意改动个别字句。

在纂辑时,并没有指出所录的具体条目出自何书。而不注出处,就给后人在阅读和理解方面带来了一定的难度,有时甚至是困惑。在时下许多《小窗幽记》的全本、选本中,对于同样的文字,有多种不同的注释,除了注解者自身的理解角度不同之外,出处不明带来的上下文意的不明,是其中的重要原因。

这次作《小窗幽记》的注、译、评,是本着如下的原则进行的:

一是版本。以国家图书馆藏清乾隆三十五年刊本《小窗幽记》为底本,校以国家图书馆藏明天启刊本《醉古堂剑扫》(残存第一至第七卷)、日本嘉永六年《醉古堂剑扫》和日本明治四十一年《醉古堂剑扫》刊本。文字上有一些修订,部分标点也做了改动。比如卷一“醒”中的“倚高才而玩世,背后须防射影之虫;饰厚貌以欺人,面前恐有照胆之镜”,其中“高才”在乾隆本中作“才高”。比较之下,“倚高才”与“饰厚貌”相对,其义更佳,因此据嘉永本改“才高”为“高才”。又如卷三所辑之“囊无阿堵物,岂便求人;盘有水晶盐,犹堪留客”,是据天启本、嘉永本及明治本,在乾隆本《小窗幽记》中作“囊无阿堵,岂便求人;盘有水晶,犹堪留客”,“水晶”和“水晶盐”,所指截然不同,对于文意的理解更是大有差别。再如卷八所辑“以货财害子孙,不必操戈入室;以学术杀后世,有如按剑伏兵”,是据嘉永本、明治本,而在乾隆本《小窗幽记》中作“以货财害子孙,不必操戈入室;以学校杀后世,有如按剑伏

兵”，“学术”和“学校”，差异也较大。

另外，有些回目也作了调整，比如乾隆本卷七所辑之“一室十圭，寒蛩声暗，折脚铛边，敲石无火。水月在轩，灯魂未灭，揽衣独坐，如游皇古意思”与“虚闲，世界清静，我身我心，了不可取。此一境界，名最第一”为两条，而天启刊本、嘉永刊本和明治刊本均作“一室十圭，寒蛩声暗，折脚铛边，敲石无火。水月在轩，灯魂未灭，揽衣独坐，如游皇古。意思虚闲，世界清静，我身我心，了不可取。此一境界，名最第一。”语意的完整以后者为上，故此条不用乾隆本内容。这条摘自明张大复《梅花草堂笔谈》，核以张大复原文，可知天启、嘉永和明治本如是处理为佳。

二是注释。这部书里涉及的典故非常之多，有些多次出现的典故，在第一次出现时详解，之后则简略解释；难懂的文字进行注释；生僻字加注拼音；古今词义差别较大的词汇容易引起误解的，进行注释；历史人物、神话传说、文学作品中的为普通读者不太熟悉的人物，进行注释。

三是点评。点评的内容，有的是根据正文内容，引用在内容、境界上相近的文字，以俾读者在原文基础上得到延伸性阅读；有的将所引内容的上文或下文补充进来，因为有时辑录的句子只为某诗或者某文中的一句话，若不补充背景知识或上下文内容，易生误解或是难以领略到个中妙处；另有部分评论与现代人的生活结合，有所规谏，有所引申。

笔者希望能在准确注释和翻译原文的基础上，与读者一起领略《小窗幽记》之美，领略纂辑者当初从诸书中采撷这些妙言警句的深心，得到智慧的启迪，以古人思想之光，为我们今天的生活带来精神的

愉悦和悠长的思考。

本次注译,亦参考了清风先生译注的《小窗幽记》(中州古籍出版社 2005 年版)、陈桥生先生评注的《小窗幽记正宗》(华夏出版社 2012 年版)等,另外许贵文先生《小窗幽记》的新著未及看到,但是在他的博客上阅读了大量他关于《小窗幽记》的研究文字,在此对上述诸位先生表示衷心感谢。书中的错误不妥之处,恳请广大读者不吝批评指教。

成 敏

2013 年 3 月

目 录

前 言	001	卷六 景	259
		卷七 韵	275
卷一 醒	001	卷八 奇	296
卷二 情	090	卷九 绮	309
卷三 峭	124	卷十 豪	325
卷四 灵	152	卷十一 法	343
卷五 素	212	卷十二 倩	363

卷一 醒

食中山之酒^①，一醉千日。今世之昏昏逐逐^②，无一日不醉，无一人不醉。趋名者醉于朝，趋利者醉于野，豪者醉于声色车马，而天下竟为昏迷不醒之天下矣！安得一服清凉散，人人解醒^③？集醒第一。

【注释】

① 中山之酒：据晋干宝《搜神记》卷十九记载，中山人狄希能造千日酒，人喝了一醉千日。后以中山酒或千日酒泛指美酒。

② 昏昏：糊涂的样子。逐逐：匆忙、奔忙的样子。

③ 醒(chéng)：喝醉了神志不清。

【译文】

饮了中山酒，一醉长达千日。而今天世人浑浑噩噩争名逐利，没有一天不在醉中，没有一人不是醉的。求名的人沉醉于官场之上，逐利的人酣醉在市井之中，有权势的人因音乐女色香车骏马而迷醉，天下简直成了一个昏迷不清醒的天下了！哪里能得到一剂清凉散，来为人人解酒呢？集醒第一。

【点评】

本段形容了当时之世人们求名逐利，沉醉于名利或物质享受中，从上到下，一派昏醉不清醒的世态。其实，红尘之中，向来皆如此，唯恐求之不得，唯恐得之失去，总是在为了争取或保住什么而费尽心机。司马迁在《史记·货殖列传》中指出：“天下熙熙，皆为利来；天下攘

攘,皆为利往。”这一派熙攘之况,便是世人竞相奔走的真实写照。为了生活不停奔波,自有其不得已之处;人在江湖,身不由己,内心也真有难言之痛。然竞相奔走,为利为名蒙蔽自己的内心,便使自己变得浮躁不安,时时处于紧张焦灼之中,而一旦人人竞相为此态,整个社会的风气便会呈现出昏昏然的状态,唯以利益为重,唯以浮名为高。这种世风使得人与人之间的相处充满了紧张和周旋,也使人的内心缺少安全感和信任感。

不祈求有千日之酒让我们忘记这世间的纷杂,也很难有特效良药使人们的内心变得安宁清醒,但是认识到自己内心的欲望,认识到自己的挣扎矛盾,认识到世态真相,总能超脱一些,哪怕是暂时的,能像旁观者一样观察自己,便是理清自己内心、清醒镇定前行的第一步。在那个时刻,你在纷繁的脚步声中,便能感受到山花含笑,明月皎皎。

倚高才而玩世,背后须防射影之虫^①;饰厚貌以欺人,面前恐有照胆之镜^②。

【注释】

① 射影之虫:据晋干宝《搜神记》卷十二载,有一种动物叫“蜮”,也叫“短狐”,生活在水中,能含沙射人。唐陆德明《经典释文》说,这种叫蜮的虫子,三足,也叫射工,在水中含沙射人,也有的说是射人的影子。后指背后暗算。

② 照胆之镜:传说中的神镜,能照见人的内脏。《西京杂记》卷三《咸阳宫异物》载,汉高祖入秦咸阳宫,见“有方镜,广四尺,高五尺九寸,表里有明,人直来照之,影则倒见。以手扪心而来,则见肠胃五

脏,历然无碍。人有疾病在内,则掩心而照之,则知病之所在。又女子有邪心,则胆张心动。秦始皇常以照官人,胆张心动者则杀之”。

【译文】

倚仗自己的出众才华而玩世不恭、游戏世间,背后便要提防那些暗算之徒;如果伪装忠厚善良来欺骗别人,面前恐怕会有照胆镜,照尽肝胆让人心思无所隐藏。

【点评】

本则摘自明洪应明《菜根谭》。在世间生存,有时候大是不易。这段话指出了两种不可取的处世之道,告诫世人不要恃才卖弄,丧失了做人的自然和对别人的尊重,更不要假装忠厚来骗名骗利,因为总有被人识破的时候。唯有本真自然,踏实谦逊,保持真诚,才能于己于人都营造良好的氛围,处人处事皆舒展自如,即使暗夜扪心自问,亦无疚无愧。欺世盗名虽可一时获益,却终究有跌落的一天。人终究是要和自己过一辈子的,才不可恃,名不可盗,唯有拭净内心杂念,踏实立身,方是长久之计,哪怕在困顿之中,亦不可苟且。子曰:“内省不疚,夫何忧何惧?”

花繁柳密处,拨得开,才是手段;风狂雨急时,立得定,方见脚根。

【译文】

拨得开繁密的花柳丛,看得清局势,才是真的有能力;在狂风暴雨中能站得稳,才能见出定力。

【点评】

要有良好的判断力，在纷繁复杂的局势里，只有借助良好的判断力，才理得清头绪，看得清路径，进而找到出路，打开局面；而在遇到挫折打击时，要沉得住气，站得稳，不轻易被打倒。具备了这两点，人生的大部分困境便可克服。

在人生的道路上，总有风急雨密的时候，也有那些山重水复疑无路甚至是绝望的时刻。越是在这样的挫折窘境里，越要保持清醒的判断力和镇定的行动能力。试看古今中外的成功人士，无一不是能经得住失败的考验，能在人生的低谷里痛定思痛，深思反省，立定脚跟，做出一番事业来的。司马迁在遭受宫刑之后，没有含恨自杀，而是忍受非人的痛苦和内心的屈辱，潜下心来撰写《史记》，他在《报任安书》中说，之所以隐忍苟活，挣扎偷生，实在是因为内心的理想没有得到实现，怕就这样死去，自己的文采和抱负不能实现。他回顾了文王、孔子、屈原、孙臧等人在痛苦无望、身心受创之时发愤而作的事绩来激励自己。

千载之下，回看当年太史公在受刑后立定脚跟，在绝望痛苦中以自己的理想为明灯，在急雨狂风中没有乱掉方寸，而是以《史记》为理想，鼓舞自己“虽万被戮，岂有悔哉？”这中间，有清醒的判断力，有对自己文采功业的自信，更有急流乱箭中稳住脚跟的巨大勇气和定力。灾难可以毁灭一个人，也可以成就一个人。

淡泊之守，须从秾艳场中试来；镇定之操，还向纷纭境上勘过。

【译文】

淡泊的节操，要在繁华俗世的华丽场上磨炼而来；镇定的操守，要向纷繁复杂的场面上去验证一番。

【点评】

世间万事，总是相生相成的，所谓物极必反。如果没有经历过尘世的繁华，也许很难真的拥有澄明的心境。如果没有经历过复杂局面的考验，亦难以做到在急流中镇定自若。正如元好问在《论诗三十首》中评价陶渊明的诗所说的“一语天然万古新，豪华落尽见真淳”。

也许必须经历人世的繁华，才能把人生的浮尘看透，回到单纯的内心。正如苏轼，人生路跌宕起伏，一次次被打击和流放，正是在一次又一次的困顿交加之后，历练内心，沉淀世事，反而异常纯净乐观。他在花甲之年被贬到遥远的蛮荒之地，仍然能在绝域烟障之地乐观生活，作诗写字。

宋代禅宗大师青原行思提出参禅的三重境界：参禅之初，看山是山，看水是水；禅有悟时，看山不是山，看水不是水；禅中彻悟后，看山仍是山，看水仍是水。如果没有红尘历劫，也许就很难参透人生的迷局，而最高的境界，便是这升华之后的回望，能看得清山水、人心的本来面目。

使人有面前之誉，不若使人无背后之毁；使人有乍交之欢，不若使人无久处之厌。

【译文】

使人当面称赞你，不如让别人背后不诋毁你；使人在初识时乐于跟你

结交，不如让人和你久处而不厌倦。

【点评】

摘自明洪应明《菜根谭》。背后的评价比当面的奉承更真实；长久相处之后仍不厌倦要比初识的欢喜更可贵。纳兰容若所感慨的“人生若只如初见，何事秋风悲画扇”，便是指相见欢易得、久无厌难求。真实的、耐得住时光冲洗的东西，放在心里什么时候都是暖的。

攻人之恶毋太严，要思其堪受；教人以善勿过高，当原其可从。

【译文】

攻击别人错误的时候不要过于严苛，要考虑他是否受得了；教导别人从善切莫要求太高，要体谅他能否跟得上。

【点评】

摘自明洪应明《菜根谭》。《弟子规》曰：“道人恶，即是恶，疾之甚，祸且做。”便是讲如果责人过于严厉，反至有损。攻人之恶和教人以善时，不妨想想孔子在《论语·颜渊》篇中针对子贡问友时说的话：“忠告而善道之，不可则止，毋自辱也。”尽心尽力又不要过分苛责或抱有太高期许。

不近人情，举世皆畏途；不察物情，一生俱梦境。

【译文】

不体贴人情世故，每条路都是你害怕走的艰难之路；不体察世情，就